

Chers amis de notre ville jumelée,

La fin de l'année est le moment des bilans.

Nous pensons que notre partenariat a bien évolué en 2010, résultat du travail des deux comités.

Le 22 **janvier**, notre comité de jumelage a célébré, en commun avec les éducatrices des huit jardins d'enfants de la ville, la journée franco-allemande. La journée dans les jardins d'enfants s'est déroulée dans la joie et l'amitié.

Les petits ont fait connaissance de la France par le biais d'histoires, d'images, de chants, de bricolages et de jeux. Ils ont été sensibilisés aux contenus et aux objectifs du partenariat franco-allemand. Un repas français, dans la limite des possibilités, a même été proposé.



En **avril**, le comité de jumelage de Bois d'Arcy a organisé la 6^{ème} fête de la bière, pour laquelle 69 Mûchelnois ont fait le voyage, amenant également la bière. L'orchestre « die Roßbacher Musikanten » a animé la soirée, ainsi que huit jeunes filles du vélo acrobatique de Mûcheln et des danseuses de Arcy Danses, section de la JA de Bois d'Arcy. Au programme aussi, un match de volleyball, section du SV Geiseltal Mûcheln contre le VBBA et un entraînement commun : Musashi de Mûcheln – AS-Karaté de Bois d'Arcy - section Aïkido de l'AMBA.

Un temps fort du week end fut aussi l'excursion à Chartres avec sa magnifique cathédrale.



Nous remercions les artistes de Bois d'Arcy qui, par leur participation à l'exposition « meine Art » en **juillet** ont enrichi la vie culturelle de notre ville.

Dans chaque ville, des stages ont été effectués, permettant aux stagiaires d'améliorer leurs connaissances de la langue du partenaire.

Virginie Lebrun a passé huit semaines en **juin-juillet** à Mûcheln et a grandement aidé à la préparation de la rencontre de décembre.



Michaela Scholz a effectué un stage de quatre semaines en **septembre** à Bois d'Arcy dans une école maternelle et a pu se familiariser avec le système scolaire et mieux connaître la région.



En **décembre**, nous avons reçu 73 amis français, dont 34 membres de la chorale René Barré de Bois d'Arcy. En dépit d'un froid glacial, tous ont eu un accueil chaleureux. Dans la suite des célébrations du 3 Octobre à Brême, le thème de la rencontre était « de la dictature à la démocratie – la fin de la division de l'Europe, 20 ans de réunification » et l'Agence exécutive "Education, audiovisuel et culture" devrait octroyer, après rapport final, une subvention pour cette rencontre.



Une visite guidée à Leipzig avait pour sujet « sur les traces de la révolution pacifique » et l'exposition « sécurité d'état de la RDA – puissance et banalité » au Rundé Ecke était impressionnante.

Deux événements :

- l'entrainement commun AS-Karaté Bois d'Arcy – Musashi de Mùcheln et
- le concert commun des chorales de Bois d'Arcy et de Mùcheln. Les auditeurs, parmi lesquels les maires des deux villes, furent enthousiasmés.



Nous avons pu montrer une nouvelle acquisition de notre ville : le bureau du tourisme, aménagé dans l'ancienne poste.

Pour le développement de notre ville, nous sommes dans l'attente. Le nouveau lac de la vallée de la Geisel est presque plein et la ville a déjà beaucoup investi pour le développement de la Marina. Mais nous ne pouvons toujours pas utiliser ces structures, car pour des raisons de sécurité, les autorités n'ont pas encore délivré l'autorisation d'utiliser ce lac.

Nous espérons qu'en 2011, une partie du lac pourra être utilisée.

Pour ce changement d'année, nous vous saluons de tout cœur et nous vous souhaitons santé et succès pour la nouvelle année.

Le comité de jumelage de Mùcheln.

Pour 2010